

Ayer se clausuró el V Festival de Títeres y Marionetas

«El cumpleaños de la infanta», representación con aires velazqueños

José A. Martín

Colaborador

LOGROÑO. — El V Festival de Títeres de Logroño quedó clausurado ayer con la representación que —de la obra de Oscar Wilde «El cumpleaños de la infanta»— realizó la compañía «Matarile, teatro de cartón». La clausura de la muestra tuvo caracteres de brillantez, ante un público que —más que en jornadas anteriores— llenó la Sala «Gonzalo de Berceo».

Lo primero que sorprende del espectáculo de «Matarile...» es el extraordinario parecido de sus personajes con los de las pinturas de Velázquez. En realidad, «Matarile...» reconoce que sus marionetas encarnan personajes reales de la Corte española del siglo XVII, «esa Corte tediosa y aburrida que retrató Velázquez, y en la que "además de Felipe IV, reinaba el aburrimiento"». Con esa intención, la compañía ha construido un montaje muy íntimo, sabiamente apoyado por música de contrabajo —en vivo, desde una de las esquinas del escenario—, con

unos muñecos que logran identificarse hasta tal extremo con sus manipuladores que reproducen los movimientos y —en cierto modo— incluso la expresión de los actores.

La historia tiene mucho de la tradicional «La bella y la bestia»: Una infanta española celebra su cumpleaños en una Corte aburrida, con un enanito monstruoso que es el único capaz de hacerla reír y que —él mismo— terminará creyendo en el amor de la protagonista. El descubrimiento de su imagen deforme en un espejo romperá todas las ilusiones del enanito: Se sentirá burlado y humillado por las atenciones de la infanta, y —en adelante— será ya incapaz de divertir a la hija del rey.

«El cumpleaños de la infanta», es un espectáculo digno de cualquier festival de teatro: Plásticamente bello, dotado de una intimidad aplastante y trabajado hasta en sus más mínimos detalles para conseguir un resultado de una calidad sobresaliente para esta clausura del festival.



Representación a cargo del grupo «Matarile, teatro de cartón»



Otra forma de ser "titiritero"

La revelación-alucinación llegó con el estreno de *O cumpranos da Infanta*, del grupo Matarile, basada en un cuento de Oscar Wilde. La escenografía y muñecos recrean *Las Meninas* de Velázquez en una atmósfera melancólica y decadente. Tres marcos dorados colgaban del techo adornados con terciopelo rojo y, entre lo barroco y lo tenebroso, surgían los pálidos rostros de estos personajes inmortales.

Los muñecos manejados con técnica abierta se mueven lentamente

...única voz que va a acompañar el monólogo-narración del trovador, manipulado por Ana Valles.

Estas figuras cambian su expresión al ritmo de la narración y del increíble juego de luces, que también sirve para transformar el fondo del escenario. Se logra así una nueva interpretación de las técnicas de sombras chinescas, complementando el aire triste y melancólico del ambiente. Lo peor de todo fue que acabase.

La Voz de Galicia

O cumpreanos da Infanta

critica estrea Vigo 1986

Al vuelo

Matarile

Vigo, auditorio del Ayuntamiento, calor de domingo adominguado. Me acerqué este fin de semana pasado a ver **O cumpreanos da infanta**, que es el espectáculo con el que tiene a bien presentarse sobre los escenarios la nueva compañía de teatro de títeres y monigotes **Matarile**, integrada por gentes compostelanas.

O cumpreanos da infanta es una adaptación de un cuento de **Oscar Wilde** ambientada en la corte española del XVII o, mejor, en la España velazqueña de las meninas y los bufones. Como es justo que ocurra en una obra interpretada por muñecos, destaca en primer lugar la originalidad de éstos y el primor de su construcción: se trata de muñecos grandes —el rey, la menina y el jorobado— realizados con mimo extraordinario y en los que sus constructores (Ana Vallés y Bañasar) vertieron a caño abierto su enorme habilidad para esta tarea. También es hermoso y muy sencillito el escenario, ocupado por tres grandes marcos que refuerzan las referencias pictóricas de la obra.

Seguramente el esfuerzo por hacer unos títeres sorprendentes y cuidadísimos no está todo lo bien acompañado que debiera por los valores dramáticos del texto. La adaptación del cuento de **Wilde** no se despega de su condición de cuento literario relatado por una narradora: la obra se convierte por esta razón en un cuento magníficamente ilustrado, pero no en verdadero teatro, a pesar de que no faltan buenas cualidades en la voz de la narradora.

No hay ningún reparo que poner a los bonitos subrayados musicales interpretados por el guitarrista **Carlos Fontenla**, que contribuye muy eficazmente a que **O cumpreanos da infanta**, sea un espectáculo de títeres para adultos insólito y muy grato.

Todos los que llenábamos el patio de butacas aplaudimos como manda la buena crianza y como merece este primer y buen trabajo de las gentes de **Matarile**.

Xosé Cermeño

NOMBRES PROPIOS



Matarile consigue dar esta fuerza y expresividad a sus marionetas

Santiago (Redacción, por V. Gutierrez). El grupo compostelano «Matarile, teatro de cartón» actuará en el «Carrefour des Régions d'Europa», festival cultural en el que participan una amplia selección de manifestaciones culturales y artísticas de Galicia, Bretaña (Francia) y Groningue (Holanda), con un espectáculo de marionetas, coproducido con el grupo «Tanxarina» de Redondela, titulado «O Cumpreanos da Infanta», basado en la obra de Oscar Wilde. Ana Vallés y Baltasar son los autores de los personajes de cartón, salidos del taller que mantienen desde hace varios años para realizar muñecos y piezas

de una especial factura artística para sus propios espectáculos, por encargo de grupos teatrales y para su venta a comercios. Pero además son noticia porque antes de viajar a Francia, donde actuarán entre los días 18 al 24 próximos en las ciudades de Duarnenez, Dinan, Lanester y Rennes, inaugurarán el día 14 el Festival Nacional de marionetas que se celebra en Barcelona. A su vuelta del «Carrefour», el 8 y 9 de diciembre tomarán parte en Bilbao en otro festival, en este caso de carácter internacional, por expresa invitación de los organizadores. Matarile nació como grupo y taller de marionetas y muñecos en el año 1982, manteniendo una densa actividad entre exposiciones, festivales y trabajo por encargos. Entre nosotros son unos desconocidos actuando, mientras que por todo el Estado y aún fuera se les invita como a uno de los artífices del mundo de la magia del cartón animado más significativos.

ANIMATIONS

A Review of Puppets and related Theatre Price £1.00 Year 11 No.3 FEB/MARCH 1988

Swithin Fry in Spain

INTERNATIONAL NEWS

On the whole, the best productions at Barcelona's third Mostra de Titelles were those aimed at adult audiences: they achieved a feeling of total theatre which was too often lacking in the children's shows. It was as if the children's performers just did not take their art – and their audiences – seriously enough. Yet having said that, there was sometimes that perverse phenomenon at work whereby a production that I would have happily flushed away appeared from audience reaction to be a fabulous success.



One of the beautifully-made puppets of MATARILE-TANXARINA's production of Oscar Wilde.

Another performance which I found particularly moving was Oscar Wilde's 'O Cumpreanos da Infanta', a co-production by MATARILE and TANXARINA. Again large body puppets were used, though this time the puppeteers' faces could be clearly seen. I asked director **Baltasar Patimo** why he had left the performers' faces bare. He explained that this was to reinforce the emotions of the puppet: "The puppeteer is the spirit of the puppet." The puppets were manipulated directly, except for the hunchback which had caliper-like arm and hand controls. Although rather distracting at first, the controls soon became a strong metaphor for the character's disabilities.

DU 14 AU 30 NOVEMBRE 87

CARREFOUR DES RÉGIONS D'EUROPE

BRETAGNE / GALICE / GRONINGUE

MANTARILE

Théâtre de marionnettes

O CUMPREANOS DA INFANTA

d'Oscar Wilde



Un nain est capturé dans les bois pour être offert comme cadeau d'anniversaire à Margarita, la fille de Philippe IV, roi d'Espagne. Il est emmené de force à Madrid et doit danser devant la cour réunie. Aussitôt, il remarque la petite infante et tombe amoureux d'elle. Il se met à rêver mais meurt de chagrin en se découvrant dans un miroir. Le monde des «Grands», celui qu'a peint Velasquez, triomphe mais dans un mortel ennui.

La richesse de ces costumes recouverts de poussière depuis des siècles, les visages pâles et mélancoliques se maintiennent à travers nombre de portraits baroques et immortels. C'est cette réalité poussiéreuse, ces couleurs passées, cette dignité de gentilhomme pauvre à l'air diminué mais magique, que Matarile et Tanxarina ont ressuscitées pour quelques instants, dans une mise en scène aux décors somptueux presque oubliés par le temps.

Matarile et Tanxarina, deux groupes de marionnettistes galiciens, se sont réunis pour réaliser en commun ce spectacle.

MAR. 24 - 14 H 30 ET 20 H 45 - TH. DE LA PARCHEMINERIE



CERTAMEN INTERNACIONAL DE TITERES

Actúa hoy en Bilbao ^{DEIA} 15- DICIEMBRE - 1.987

Grupo «Matarile»: Rostros melancólicos, retratos inmortales

Una atmósfera decadente y melancólica envuelve a la obra de marionetas «O compreanos da Infanta» que el taller de marionetas «Matarile», de Santiago de Compostela, presenta hoy dentro del festival de títeres.

Antoine Bastero

Un cuento de Oscar Wilde sirve de pretexto a los cinco integrantes del grupo gallego «Matarile» para desarrollar un discurso teatral en torno a los títeres. «O compreanos da Infanta» («El cumpleaños de la Infanta») se sitúa en el siglo XVII dentro de la Corte española del rey Felipe IV.

Tres grandes muñecos se desplazan por el escenario acompañados por las notas musicales

Un ambiente sombrío lo invade todo. En él, los títeres, cubiertos con vestiduras barrocas, emergen melancólicos con «esa realidad polvorienta de colores desvaídos, esa dignidad de hidalgo pobre, de pompa pequeña, lo que les hace más mágicos y lo que nos ha llevado a encerrarlos en una escenografía de marcos dorados y desconchados por el tiempo».

Baltasar. Ana Vallés utilizando máscaras, sombras, títeres de varillas y la técnica del



La Corte española del siglo XVII, según la versión gallega del grupo «Matarile»

bunraku japonés, nos cuentan la historia de un enano que es capturado en el bosque y ofrecido como regalo de cumpleaños a la infanta Margarita. Tras bailar para ella, se enamora de la misma y sueña en la libertad del bosque compartida... antes de morir de pena al descubrir su imagen en el espejo.

La compañía «Matarile» se crea en 1982, en Santiago de Compostela, alrededor de un taller de mario-

netas. La obra que presentan hoy en Bilbao fue estrenada el 13 de junio del pasado año.

«Matarile, Teatro de Cartón» (Galicia)

«O compreanos da Infanta» («El cumpleaños de la Infanta»)

Idioma: Castellano

Público recomendado: Mayores de 12 años y adultos

A las 15,30 y 20,30 horas

Teatro Ayala. Bilbao

'Matarile' lleva un cuento de Oscar Wilde al Festival de Títeres de Bilbao

La compañía gallega *Matarile Teatro de Cartón* presenta hoy en el Ayala, dentro del Festival Internacional de Títeres de Bilbao y en sesiones de 15,30 y 20,30, la obra *El cumpleaños de la infanta*, un espectáculo inspirado en un cuento de Oscar Wilde y recomendado para un público de más de doce años.

Matarile es un grupo creado en 1982 en Santiago de Compostela, alrededor del taller de marionetas del mismo nombre. En junio de 1986 estrenaron *El cumpleaños de la infanta*, que es su primera obra. En este espectáculo se utilizan marionetas de 1,20 metros de altura, manipuladas por técnicas que van desde el *bunraku* -técnica de manipulación oriental que consiste en mover y dirigir un muñeco 'a la vista' sujeto desde atrás- a las varas, y acompañadas por máscaras y juegos de sombras.

El contenido de la obra, de 40 minutos de duración, gira en torno a la corte española del siglo XVII, «esa corte tediosa y aburrida que retrató Velázquez y en la que además de Felipe IV, reinaba el aburrimiento», señalan los actores. La acción se basa en las evoluciones de tres grandes muñecos -el rey, la Menina y el jorobado- que se mueven parsimoniosamente al compás de la música

Rodeados de una atmósfera polvorienta, barroca y decadente, los títeres creados por *Matarile* narran la historia de un enano que, habiendo sido capturado en el bosque y ofrecido como regalo de cumpleaños a la infanta Margarita, bailó para ella, se enamoró de ella y soñó con ella en la libertad del bosque

30 diciembre 1987

El grupo «Matarile» cierra hoy el «V Festival de Marionetas»

LOGROÑO. — Continúa desarrollándose con gran éxito el «V Festival de Marionetas», organizado por el Ayuntamiento de Logroño, que precisamente finaliza hoy, después de cinco representaciones. Para la jornada final el Teatro de Cartón «Matarile», va a poner en escena la obra «El cumpleaños de la infanta». La función dará comienzo a las seis de la tarde, en la Sala de Cultura «Gonzalo de Berceo». La entrada única para el espectáculo, tanto para niños como para mayores, es de tan sólo cien pesetas.

Ayer se clausuró el V Festival de Títeres y Marionetas

«El cumpleaños de la infanta», representación con aires velazqueños

José A. Martín

Colaborador

LOGROÑO. — El V Festival de Títeres de Logroño quedó clausurado ayer con la representación que —de la obra de Oscar Wilde «El cumpleaños de la infanta»— realizó la compañía «Matarile, teatro de cartón». La clausura de la muestra tuvo caracteres de brillantez, ante un público que —más que en jornadas anteriores— llenó la Sala «Gonzalo de Berceo».

Lo primero que sorprende del espectáculo de «Matarile...» es el extraordinario parecido de sus personajes con los de las pinturas de Velázquez. En realidad, «Matarile...» reconoce que sus marionetas encarnan personajes reales de la Corte española del siglo XVII, «esa Corte tediosa y aburrida que retrató Velázquez y en la que "además de Felipe IV, reinaba el aburrimiento"». Con esa intención, la compañía ha construido un montaje



Representación a cargo del grupo «Matarile, teatro de cartón»

muy íntimo, sabiamente apoyado por música de contrabajo —en vivo, desde una de las esquinas del escenario—, con

unos muñecos que logran identificarse hasta tal extremo con sus manipuladores que reproducen los movimientos y —en

cierto modo— incluso la expresión de los actores.

La historia tiene mucho de la tradicional «La bella y la bestia»: Una infanta española celebra su cumpleaños en una Corte aburrida, con un enanito monstruoso que es el único capaz de hacerla reír y que —él mismo— terminará creyendo en el amor de la protagonista. El descubrimiento de su imagen deforme en un espejo romperá todas las ilusiones del enanito: Se sentirá burlado y humillado por las atenciones de la infanta, y —en adelante— será ya incapaz de divertir a la hija del rey.

«El cumpleaños de la infanta», es un espectáculo digno de cualquier festival de teatro: Plásticamente bello, dotado de una intimidad apasante y trabajado hasta en sus más mínimos detalles para conseguir un resultado de una calidad sobresaliente para esta clausura del festival.

Llevaron a los escenarios «El cumpleaños de la infanta», de Oscar Wilde

El teatro de marionetas compostelano «Matarile» finalizó su gira internacional con notable éxito

Santiago (Por Xosé Manuel Dapena). El grupo y taller de marionetas «Matarile» compuesto por dos compostelanos de adopción, Ana Valles y Baltasar Patiño, ha realizado una gira por Francia y España durante estos últimos meses. Primeramente fueron invitados al «Carrefour des Regions de Europa», festival cultural en el que participan una amplia selección de manifestaciones culturales de diversas regiones europeas, celebrado en Rennes (Bretaña), siguiendo su gira por varias ciudades francesas, para inaugurar en el mes de noviembre el Festival Nacional de Marionetas de Barcelona, y finalizar su gira en el Festival de Bilbao en diciembre. La obra que representaron se titula «El cumpleaños de la infanta», una adaptación muy libre de un cuento del genial autor inglés Oscar Wilde. Las marionetas del espectáculo, diseñadas y construidas por el taller «Matarile», encarnan personajes reales de la Corte española del siglo XVII, esa corte tediosa y aburrida que retrató Velázquez, y en la que «además de Felipe IV, reinaba el aburrimiento». La riqueza de sus vestiduras está recubierta por un polvo de siglos, y los pálidos rostros de las marionetas son el fiel reflejo de la melancolía de los seres barrocos.

El espectáculo de «Matarile» cuenta con la colaboración de otro grupo gallego de marionetas, «Tanxarina», que manipulan junto a Ana Valles y Baltasar Patiño las cinco marionetas que representan a otros tantos personajes.

La escenografía, realizada por ellos mismos, cuenta con una iluminación poderosa y una ambientación musical en vivo realizada por el violoncelista Antonio Castillo, con música original compuesta para el espectáculo.

Teatro para adultos

Para Ana Valles, la experiencia de la gira europea, «ha sido excepcional, y nos ha dado la oportunidad de conocer como está el ambiente de los titeres, la calidad y el tipo de espectáculos que hay por ahí. Lo más sorprendente es que hemos visto pocos espectáculos para adultos, ya que los organizadores de festivales no tienen preparado ningún apartado para este tipo de espectáculos. Hay el tópico de ofrecer estos montajes exclusivamente al público infantil».

Los espectáculos de «Matarile» están orientados al público adulto y todos los personajes están realizados por su propio taller de marionetas, creado en 1.982, manteniendo desde esa fecha una intensa actividad entre exposiciones, festivales y trabajos por encargo.

Trabajo de construcción

El trabajo de «Matarile» hasta el año 1986 ha sido la construcción, en su taller santiagués, de marionetas, máscaras

ras y figuras de cartón. Su formación ha sido autodidacta, lo cual les ha permitido desarrollar técnicas propias en la construcción, así como la investigación de nuevos materiales.

Además del trabajo específico en su taller para la comercialización y venta de sus trabajos, Ana Valles y Baltasar Patiño, realizan encargos para grupos de teatro profesionales, produciéndoles máscaras, marionetas y elementos escenográficos.

Estos dos artistas y artesanos son las únicas personas que en Galicia investigan la marioneta y su evolución. Desde la accionada por hilos a las que se mueven por varillas o guante, ellos llegaron a concebir una marioneta de un metro de altura, articulada al máximo, y que manejan desde el mismo escenario arropados en túnicas negras en su espectáculo «El cumpleaños de la infanta».

Un espectáculo que es una realidad polvorienta de colores desvaídos, de dignidades de hidalgos pobres, de pompa pequeña, que hace a los personajes más mágicos, encerrados en una escenografía de marcos dorados y desconchados por el tiempo.

Marionetas que interpretan el tiempo de las Meninas y Velázquez, manejados por técnica abierta, una atmósfera decadente y melancólica lograda con tres marcos dorados revestidos de terciopelo rojo y con un cierto regusto barroco. Tres grandes muñecos (el Rey, la Menina y el Jorobado) que se mueven parsimoniosamente, como en el



Ana Valles y Baltasar Patiño, artistas y artesanos de las marionetas

gran cuadro de Velázquez o, en su mirada moderna, en la serie de Meninas de Picasso.

La belleza y la fealdad de Wilde

«Matarile» ha construido un montaje con «El Cumpleaños de la Infanta» muy íntimo, sabiamente apoyado por música de contrabajo -en vivo, desde una de las esquinas del escenario-, con unos muñecos que logran identificarse hasta tal extremo con sus manipuladores que reproducen los movimientos y, en cierto modo, la expresión de los actores-manipuladores.

La historia tiene mucho del eterno tema de «la bella y la bestia»: Una infanta española celebra su cumpleaños en una corte aburrida, con un enanito monstruoso que es el único capaz de hacerla reír y que, él mismo, terminará creyendo

en el amor de la protagonista.

El enano, encontrado en un bosque, descubrirá su imagen deforme en un espejo con lo que sus ilusiones se desvanecen, y sintiéndose burlado y humillado, es incapaz de divertir más a la hija del rey, muriéndose de pena en su desgracia.

Ventas y subvenciones

El trabajo de «Matarile» se desarrolla entre los montajes de su espectáculo de las Meninas y su producción de marionetas para la venta en comercios especializados en regalos. Es una forma de sobrevivir, ya que, según apuntan ellos, «no tenemos ningún tipo de subvención institucional».

La única fue en el año 1984, cuando estaba de Director General de Cultura Alvarez Pouso, que nos dieron 500.000 pesetas, con las que montamos el espectáculo de «El cumpleaños de la Infanta».

Con respecto a su visión del teatro y el espectáculo en Galicia, Ana Valles y Baltasar Patiño, consideran que «es mejor mantenerse al margen del teatro como tribu, algo que en este país funciona mucho». No quieren tampoco prodigarse haciendo su espectáculo en cualquier sitio, que no reúna unas condiciones dignas y apetables.

«En Galicia es una chapuza, porque hay que trabajar en locales inpresentables, y no hay sensibilidad para crear una infraestructura digna para los espectáculos», manifiestan con una melancolía, influenciada, quizás, de los muñecos que crean.

Un espectáculo digno de cualquier festival, muy elogiado por la crítica

Las figuras tornan su expresión y emociones al ritmo de su discurso narrativo y del juego de luces y penumbras. Un ambiente sombrío donde los muñecos tornan a la vida y a los recuerdos de una época remota. Cuento histórico adaptado de Oscar Wilde por Ana Valles y Baltasar Patiño para sus marionetas manipuladas por varas, sombras chinescas, máscaras y «bunkaru» -técnica de manipulación oriental que consiste en mover y dirigir un muñeco «a la vista», sujeto desde atrás.

El espectáculo de «Matarile», ha recibido críticas elogiosas en sus diversas representaciones. Una crítica referida a la representación en el V Festival de Titeres de Logroño

del pasado mes de diciembre y publicada en «La Rioja», comentaba el espectáculo como «digno de cualquier festival de teatro: plásticamente bello, dotado de una intimidad aplastante y trabajado hasta en sus más mínimos detalles para conseguir un resultado de una calidad sobresaliente».

Asimismo, la prestigiosa revista de teatro «El Público», valoraba así el espectáculo: «Estas figuras cambian su expresión al ritmo de la narración y del increíble juego de luces, que también sirve para transformar el fondo del escenario. Se logra así una nueva interpretación de las técnicas de sombras chinescas, complementando el aire triste y melancólico del ambiente. Lo peor de todo fue que se acabase».

La Voz de Galicia

15 marzo 1988

NOMBRES PROPIOS



Matarile consigue dar esta fuerza y expresividad a sus marionetas

TV-GALICIA

bajo el epígrafe «Marionetas para adultos», se presenta el interesante trabajo del grupo de teatro de cartón «Matarile» de Santiago. El reportaje incluye imágenes de su obra «El cumpleaños de la infanta» y una entrevista a sus protagonistas, **Baltasar Patiño** y **Ana Vallés**. Ellos explican la técnica de construcción y manipulación de sus muñecos y su visión velazqueña del universo de **Oscar Wilde**.
mente, «Visions»

Santiago (Redacción, por V. Gutierrez). El grupo compostelano «Matarile, teatro de cartón» actuará en el «Carrefour des Régions d'Europa», festival cultural en el que participan una amplia selección de manifestaciones culturales y artísticas de Galicia, Bretaña (Francia) y Groningue (Holanda), con un espectáculo de marionetas, coproducido con el grupo «Tanxarina» de Redondela, titulado «O Cumpreanos da Infanta», basado en la obra de Oscar Wilde. Ana Vallés y Baltasar son los autores de los personajes de cartón, salidos del taller que mantienen desde hace varios años para realizar muñecos y piezas de una especial factura artística para sus propios espectáculos, por encargo de grupos teatrales y para su venta a comercios. Pero además son noticia porque antes de viajar a Francia, donde actuarán entre los días 18 al 24 próximos en las ciudades de Duarnenez, Dinan, Lanester y Rennes, inaugurarán el día 14 el Festival Nacional de marionetas que se celebra en Barcelona. A su vuelta del «Carrefour», el 8 y 9 de diciembre tomarán parte en Bilbao en otro festival, en este caso de carácter internacional, por expresa invitación de los organizadores. Matarile nació como grupo y taller de marionetas y muñecos en el año 1982, manteniendo una densa actividad entre exposiciones, festivales y trabajo por encargos. Entre nosotros son unos desconocidos actuando, mientras que por todo el Estado y aún fuera se les invita como a uno de los artífices del mundo de la magia del cartón animado más significativos.